



Comune di Laives
Stadtgemeinde Leifers

Regolamento comunale relativo alla concessione di contributi e di patrocinio a favore di soggetti pubblici e privati

Gemeindeverordnung für die Gewährung von Beiträgen und der Schirmherrschaft zugunsten von öffentlichen und privaten Rechtsträgern

**approvato con deliberazione del consiglio
comunale n. 10 del 07.03.2017**

**genehmigt mit Ratsbeschluss Nr. 10 vom
07.03.2017**

INDICE

INHALTSVERZEICHNIS

pagina
Seite

CAPO I – Disposizioni generali

KAPITEL I – Allgemeine Bestimmungen

ART. 1	Ambito di applicazione	Anwendungsbereich	4
ART. 2	Principi generali e settori di intervento	Allgemeine Grundsätze und Anwendungsbereiche	4

CAPO II - Contributi

KAPITEL II - Beiträge

Sezione I – Tipologie e presupposti

Sektion I – Beitragsformen und Voraussetzungen

ART. 3	Tipologie di contributo	Beitragsformen	6
ART. 4	Requisiti soggettivi	Subjektive Voraussetzungen	7
ART. 5	Ammissibilità delle domande di contributo	Zulässigkeit der Ansuchen um einen Beitrag	7

Sezione II – Contributi per attività ordinaria

Sektion II – Beiträge für die ordentliche Tätigkeit

ART. 6	Termini e modalità di presentazione delle domande	Abgabetermine und Modalitäten zur Abgabe von Beitragsansuchen	8
ART. 7	Spesa ammessa e ammontare massimo del contributo	Zugelassene Ausgaben und Höchstausmaß des Beitrages	9
ART. 8	Criteri per la valutazione della domanda di contributo	Kriterien zur Bewertung des Beitragsansuchens	9
ART. 9	Procedura per la valutazione della domanda di contributo	Verfahren für die Bewertung des Beitragsansuchens	10
ART. 10	Destinazione del contributo	Zweckbestimmung des Beitrages	11
ART. 11	Anticipazione, rendicontazione e liquidazione del contributo	e Vorschuss, Abrechnung und Auszahlung des Beitrages	11

Sezione III – Contributi per progetti

Sektion III – Beiträge für Projekte

ART. 12	Termini e modalità di presentazione delle domande	Abgabetermine und Modalitäten zur Abgabe von Beitragsansuchen	12
ART. 13	Spesa ammessa e ammontare massimo del contributo	Zugelassene Ausgaben und Höchstausmaß des Beitrages	13
ART. 14	Criteri per la valutazione della domanda di contributo	Kriterien zur Bewertung des Beitragsansuchens	13
ART. 15	Procedura per la valutazione della domanda di contributo	Verfahren für die Bewertung des Beitragsansuchens	14
ART. 16	Destinazione del contributo	Zweckbestimmung des Beitrages	15
ART. 17	Anticipazione, rendicontazione e liquidazione del contributo	e Vorschuss, Abrechnung und Auszahlung des Beitrages	15

Sezione IV – Contributi per investimenti

Sektion IV – Beiträge für Investitionen

ART. 18	Termini e modalità di presentazione delle domande	Abgabetermine und Modalitäten zur Abgabe von Beitragsansuchen	16
---------	---	---	----

ART. 19	Spesa ammessa e ammontare massimo del contributo	Zugelassene Ausgaben und Höchstausmaß des Beitrages	17
ART. 20	Criteri per la valutazione della domanda di contributo	Kriterien zur Bewertung des Beitragsansuchens	17
ART. 21	Procedura per la valutazione della domanda di contributo	Verfahren für die Bewertung des Beitragsansuchens	18
ART. 22	Destinazione del contributo	Zweckbestimmung des Beitrages	19
ART. 23	Anticipazione, rendicontazione e liquidazione del contributo	e Vorschuss, Abrechnung und Auszahlung des Beitrages	20

Sezione V – Commissione di valutazione

Sektion V – Bewertungskommission

ART. 24	Composizione e funzioni della commissione di valutazione	Zusammensetzung und Aufgaben der Bewertungskommission	20
---------	--	---	----

Sezione VI – Anticipazione, liquidazione e rendicontazione

Sektion VI – Vorschuss, Auszahlung und Endabrechnung

ART. 25	Anticipazione del contributo	Beitragsvorschuss	21
ART. 26	Liquidazione del contributo	Auszahlung des Beitrages	21
ART. 27	Rendiconto	Endabrechnung	22
ART. 28	Risultato del rendiconto	Abrechnungsergebnis	22
ART. 29	Decadenza del contributo	Verfall des Beitrages	23
ART. 30	Disciplina eccezionale per motivazioni sociali ed umanitarie	Sonderregelung für soziale und humanitäre Gründe	23

CAPO III – Patrocinio

KAPITEL III – Schirmherrschaft

ART. 31	Patrocinio	Schirmherrschaft	25
---------	------------	------------------	----

CAPO IV – Albo delle associazioni e delle altre organizzazioni private a Laives

KAPITEL IV – Verzeichnis der Vereine und der anderen privaten Organisationen von Leifers

ART. 32	Istituzione dell'albo	Einrichtung des Verzeichnisses	26
ART. 33	Requisiti e modalità di iscrizione all'albo	Voraussetzungen und Modalitäten zur Eintragung in das Verzeichnis	26

CAPO V – Controlli

KAPITEL V – Kontrollen

ART. 34	Ispezioni e controlli	Überprüfungen und Kontrollen	28
---------	-----------------------	------------------------------	----

CAPO VI – Disposizioni finali

KAPITEL VI – Schlussbestimmungen

ART. 35	Norme transitorie	Übergangsbestimmungen	29
---------	-------------------	-----------------------	----

CAPO I – Disposizioni generali

Art. 1 Ambito di applicazione

1. Il presente regolamento disciplina i criteri, le modalità e le procedure per l'elargizione di contributi sotto forma di erogazioni in denaro a favore di enti pubblici o di associazioni, fondazioni, comitati, o.n.l.u.s., cooperative o altre organizzazioni non aventi scopo di lucro ed in possesso di un atto costitutivo e di uno statuto regolarmente formati, in applicazione di quanto disposto dall'art. 2 della legge provinciale n. 17/1993.

2. Il presente regolamento disciplina altresì la concessione del patrocinio per le iniziative o manifestazioni ritenute meritevoli secondo le modalità di cui all'art. 31.

3. Non rientrano nell'ambito di applicazione del presente regolamento le attività e le iniziative promosse dal Comune e dallo stesso svolte in collaborazione con soggetti terzi. In tali casi verrà stipulato apposito accordo con il quale, nei limiti e secondo le modalità previsti dalle normative vigenti, verranno definite le relative aree di intervento, gli oneri e gli obblighi a carico di ciascuno.

4. Non rientrano nell'ambito di applicazione del presente regolamento nemmeno i contributi elargiti in base a specifiche disposizioni normative.

5. Restano salve le disposizioni relative a esenzioni, agevolazioni, tariffe e prezzi agevolati, fruizione gratuita di prestazioni, servizi e beni mobili e immobili di proprietà del Comune contenute nei vigenti regolamenti comunali di settore.

6. È fatta salva la disciplina di carattere eccezionale di cui all'art. 30.

Art. 2 Principi generali e settori di intervento

1. L'elargizione di contributi e la concessione del patrocinio avvengono nel rispetto delle normative vigenti e dei principi di imparzialità, parità di trattamento, efficacia, efficienza, economicità, speditezza, pubblicità e trasparenza dell'attività amministrativa.

KAPITEL I – Allgemeine Bestimmungen

Art. 1 Anwendungsbereich

1. Die vorliegende Verordnung regelt die Kriterien, die Modalitäten und die Abläufe zur Bereitstellung von Geldbeiträgen zu Gunsten von öffentlichen Körperschaften oder Vereinen, Stiftungen, Beiräten, O.N.L.U.S (gemeinnützige Organisation), Genossenschaften oder anderen Organisationen, welche keine Gewinnabsicht haben und im Besitz eines formell korrekten Gründungsaktes und einer Satzung sind, laut Art. 2 des Landesgesetzes Nr. 17/1993.

2. Die vorliegende Verordnung regelt auch die Gewährung der Schirmherrschaft für Initiativen oder Veranstaltungen, welche laut Art. 31 als verdienstvoll erachtet werden.

3. Es fallen nicht in den Anwendungsbereich der vorliegenden Verordnung jene Tätigkeiten und Initiativen, welche von der Gemeinde selbst gefördert und in Zusammenarbeit mit Dritten durchgeführt werden. In solchen Fällen, wird eine spezielle Vereinbarung getroffen, mit welcher, im Rahmen der geltenden gesetzlichen Bestimmungen, die Interventionsbereiche, sowie sämtliche Rechte und Pflichten zu Lasten der Parteien definiert werden.

4. In den Anwendungsbereich der vorliegenden Verordnung fallen auch nicht jene Beiträge, die aufgrund spezifischer Gesetzesbestimmungen gewährt werden.

5. Die Bestimmungen in Bezug auf die Befreiung, Begünstigung, Preis- und Tariffbegünstigung, freie Nutzung von Dienstleistungen, Diensten, sowie Nutzung des beweglichen und unbeweglichen Vermögens der Gemeinde, welche in den jeweiligen geltenden bereichsbezogenen Gemeindeverordnungen vorkommen, bleiben unverändert.

6. Es fallen nicht in diesen Anwendungsbereich außergewöhnliche Ereignisse laut Art. 30.

Art. 2 Allgemeine Grundsätze und Anwendungsbereiche

1. Die Gewährung der Beiträge und jene der Schirmherrschaft, erfolgt unter Beachtung der geltenden gesetzlichen Bestimmungen, sowie laut den Prinzipien der Unparteilichkeit, der Gleichbehandlung, der Effektivität, der Wirksamkeit, der Wirtschaftlichkeit, der Schnelligkeit, der

2. L'ufficio competente dispone le iniziative più idonee per garantire la più ampia conoscenza del presente regolamento da parte di chiunque ne abbia interesse.

3. L'osservanza delle norme stabilite dal presente regolamento deve risultare dai singoli provvedimenti con i quali vengono concessi i contributi.

4. I contributi sono concessi nei limiti degli stanziamenti disponibili suddivisi tra i seguenti settori: a) cultura, ricerca scientifica, arte, b) educazione e formazione, c) sport, attività ricreative e del tempo libero, d) ambiente, protezione civile, e) sociale, religioso, assistenziale, f) giovani, g) famiglia, h) sviluppo economico e tutela di interessi di categoria.

Bekanntmachung und der Transparenz der Verwaltungstätigkeit.

2. Das zuständige Amt ergreift die am besten geeigneten Initiativen, um diese Verordnung einem breiten, diesbezüglich interessierten Publikum, bekannt zu machen.

3. Die Einhaltung der in dieser Verordnung vorgesehenen Vorschriften, muss aus den einzelnen Maßnahmen, durch welche Beiträge gewährt wurden, hervorgehen.

4. Die Beiträge werden im Rahmen der verfügbaren Mittel auf folgende Bereiche aufgeteilt: a) Kultur, wissenschaftliche Forschung, Kunst, b) Bildung und Ausbildung, c) Sport, Erholung und Freizeit, d) Umwelt, Zivilschutz, e) soziale, religiöse, fürsorgliche Bereiche, f) Jugend, g) Familie, h) wirtschaftliche Entwicklung und Schutz der Interessen von Verbänden.

CAPO II - Contributi

Sezione I – Tipologie e presupposti

Art. 3 Tipologie di contributo

1. Ai fini e per gli effetti del presente regolamento i contributi si distinguono in:

a) contributi per attività ordinaria, elargiti a sostegno dell'attività ordinaria, esercitata dal soggetto richiedente sulla base di una programmazione annuale;

b) contributi per progetti, elargiti a sostegno di particolari eventi e iniziative a carattere straordinario e non ricorrente, non prevedibili in sede di programmazione annuale, organizzati sul territorio comunale o dalle quali derivi un effettivo beneficio per il Comune di Laives.

c) contributi per investimenti, elargiti a sostegno di acquisti di arredi, attrezzature ed altri beni mobili che esulano dai piccoli acquisti effettuati nell'ambito dell'attività ordinaria o dello svolgimento di un progetto.

Rientrano in questa categoria i beni aventi una destinazione d'uso pluriennale ed il cui valore sia pari o superiore a € 516,46. Nel caso di acquisti di singoli beni facenti parte di un'universalità di mobili ai sensi dell'art. 816 del codice civile assume rilievo il loro valore complessivo.

2. Entro il 31 gennaio di ogni anno la giunta comunale stabilisce, per ciascuno dei settori di cui all'art. 2 comma 4, la quota dello stanziamento da destinare ai contributi per attività ordinaria e la restante quota da destinare ai contributi per progetti e ai contributi per investimenti.

3. I contributi aventi ad oggetto acquisti di beni immobili o interventi su beni immobili non rientranti nel patrimonio del Comune possono essere concessi sulla base di un'apposita convenzione, fermo restando il rispetto dei principi di cui all'art. 2.

KAPITEL II - Beiträge

Sektion I – Beitragsformen und Voraussetzungen

Art. 3 Beitragsformen

1. Für die Anwendung und die Auswirkung der vorliegenden Verordnung, werden die Beiträge wie folgt unterschieden:

a) Beiträge für die ordentliche Tätigkeit, gewährt zur Unterstützung der ordentlichen Tätigkeit, welche von Seiten des Antragstellers auf der Grundlage eines Jahresprogrammes durchgeführt wird;

b) Beiträge für Projekte, gewährt zur Unterstützung für spezielle Veranstaltungen und Initiativen mit außerordentlichem Charakter und einmaliger Ausführung, welche nicht im Jahresprogramm vorhersehbar sind und auf dem Gemeindegebiet organisiert werden, oder Beiträge für Veranstaltungen aus denen ein Nutzen für die Stadt Leifers hervorgeht.

c) Beiträge für Investitionen, gewährt für den Ankauf von Möbeln, Geräten und anderen beweglichen Gütern, welche nicht Teil der sonstigen kleinen Ankäufe sind, die im Rahmen der gewöhnlichen Tätigkeit erfolgen oder zur Durchführung eines Projektes benötigt werden.

In diese Kategorie fallen jene Güter, die eine mehrjährige Verwendung finden und deren Wert gleich oder höher als € 516,46 ist. Im Falle von Ankäufen einzelner Güter als Teil einer Gesamtsache gemäß Art. 816 des BGB, ist der Gesamtwert relevant.

2. Bis zum 31. Januar eines jeden Jahres setzt der Gemeindevorstand für jeden der Bereiche laut Art. 2 Absatz 4, den jeweiligen Beitragsanteil für die ordentlichen Beiträge fest, wobei der verbleibende Betrag für Projekte und Zuschüsse für Investitionen bereit gestellt wird.

3. Die Beiträge zum Erwerb von Immobilien oder bauliche Eingriffe bei Immobilien, welche nicht in das Eigentum der Gemeinde fallen, können nach Abschluss einer eigenen Vereinbarung gewährt werden, vorbehaltlich der Einhaltung der Grundsätze laut Art. 2.

Art. 4 Requisiti soggettivi

1. Possono accedere ai contributi comunali gli enti pubblici o le associazioni, le fondazioni, i comitati, le o.n.l.u.s., le cooperative o altre organizzazioni in possesso di un atto costitutivo e di uno statuto regolarmente formati, non aventi scopo di lucro con attività statutaria esclusiva o prevalente in uno o più dei seguenti settori: culturale, scientifico, artistico, educativo e formativo, sportivo, ricreativo, ambientale, sociale, religioso, assistenziale, attività a favore dei giovani, attività a favore della famiglia, attività relativa alla protezione civile, attività a sostegno dello sviluppo economico e della tutela di interessi di categoria.

2. Per l'accesso ai contributi di cui all'art. 3 lett. a) e c) il soggetto richiedente deve avere la propria sede o una stabile struttura organizzativa all'interno del territorio comunale di Laives o svolgere una rilevante attività continuativa a favore della collettività di Laives. Inoltre i soggetti di diritto privato devono essere iscritti all'albo delle associazioni e delle altre organizzazioni private di cui all'art. 32, nel settore di attività per cui si chiede il contributo.

3. Non possono accedere ai contributi comunali i soggetti che versino in stato di morosità nei confronti del Comune di Laives ed i soggetti che nei tre anni precedenti hanno intenzionalmente prodotto dichiarazioni non veritiere od omesso informazioni dovute al fine del conseguimento di un contributo.

Art. 5 Ammissibilità delle domande di contributo

1. Presupposto per la concessione di un contributo a favore di uno dei soggetti di cui all'art. 4 è la meritevolezza dell'attività o del progetto che il contributo è destinato a finanziare o, in caso di contributi per investimenti, delle esigenze che i beni sono destinati a soddisfare.

2. Un'attività o un progetto sono meritevoli quando:

- sono svolti nell'ambito ed in coerenza con le finalità statutarie del soggetto richiedente;

- sono svolti a beneficio dell'intera comunità cittadina o di una notevole parte di essa e sono, almeno potenzialmente, liberamente fruibili da qualsiasi cittadino;

Art. 4 Subjektive Voraussetzungen

1. Zu den Gemeindebeiträgen haben Zugang öffentliche Körperschaften oder Vereine, Stiftungen, Beiräte, O.N.L.U.S (gemeinnützige Organisationen), Genossenschaften oder andere Organisationen, welche im Besitz eines formell korrekten Gründungsaktes und einer Satzung sind und keine Gewinnabsicht haben mit einer statuarischen Tätigkeit welche sich exklusiv oder vorzugsweise in einem oder mehreren der folgenden Bereichen bewegt: Kultur, Wissenschaft, Kunst, Bildung und Ausbildung, Sport, Freizeit, Umwelt, Sozialwesen, Religion, Fürsorge, Jugend, Familie, Zivilschutz, Wirtschaftsentwicklung und Schutz der Interessen von Verbänden.

2. Für den Zugang zu den Beiträgen laut Art. 3, Buchstabe a) und c) muss der Antragsteller seinen Sitz oder eine ständige Organisationsstruktur im Gemeindegebiet Leifers aufweisen oder eine bedeutende andauernde Tätigkeit zu Gunsten der Gemeinschaft von Leifers ausüben. Außerdem müssen private Rechtsträger im Verzeichnis der Vereine und der anderen privaten Organisationen eingetragen sein, laut Art. 32 und zwar in jenem Bereich für welchen ein Beitrag angesucht wird.

3. Keinen Zugang zu den Gemeindebeiträgen haben Rechtsträger, welche sich im Zustand von Säumigkeit bei Zahlungen zu Gunsten der Gemeinde Leifers befinden und jene Rechtsträger, welche in den letzten drei Jahren bei Ansuchen um einen Beitrag absichtlich falsche Angaben erklärt, bzw. wichtige Angaben unterlassen haben.

Art. 5 Zulässigkeit der Ansuchen um einen Beitrag

1. Voraussetzung für die Gewährung eines Beitrages zugunsten eines unter Art. 4 genannten Rechtsträgers, ist die verdienstvolle Tätigkeit oder das verdienstvolle Projekt, welches vom Beitrag finanziert werden soll, oder im Falle von Investitionen, die Bedürfnisse, welche die angekauften Güter decken sollen.

2. Eine Tätigkeit oder ein Projekt ist dann verdienstvoll wenn:

- diese im Rahmen und in Übereinstimmung mit der Satzung des antragstellenden Rechtsträgers abgehalten werden;

- wenn diese zu Gunsten der gesamten Stadtgemeinschaft oder zu Gunsten eines wesentlichen Teils derselben ausgeübt werden und diese, zumindest potentiell, vonseiten eines jeden

- non sono contrari a disposizioni normative vigenti.

3. La sussistenza della meritevolezza viene accertata dalla commissione di cui all'art. 24 preliminarmente alla determinazione del contributo.

Sezione II – Contributi per attività ordinaria

Art. 6 Termini e modalità di presentazione delle domande di contributo

1. Le domande di contributo per attività ordinaria devono essere presentate entro il termine perentorio del 28 febbraio (29 febbraio per gli anni bisestili) dell'anno cui l'attività si riferisce.

2. Le domande, sottoscritte dal legale rappresentante del soggetto richiedente, devono essere presentate utilizzando i modelli messi a disposizione dall'amministrazione o comunque ne devono contenere gli elementi essenziali e le dichiarazioni ivi previste.

Costituiscono elementi essenziali delle domande il piano di finanziamento, con l'indicazione puntuale delle entrate suddivise per fonte e tipologia, e, per i soggetti costituiti da almeno sei mesi, il rendiconto della gestione relativo all'anno precedente, con l'evidenziazione chiara ed univoca dell'eventuale avanzo o disavanzo di amministrazione.

3. Alle domande di contributo deve essere allegata la seguente documentazione:

a) relazione dettagliata sull'attività svolta nell'anno precedente con l'indicazione dei risultati ottenuti, soprattutto con riferimento ai criteri e agli indicatori di cui all'art. 8. Tale documento non deve essere presentato dai soggetti costituiti da meno di sei mesi.

b) programma dell'attività prevista per l'anno di riferimento con l'indicazione degli obiettivi prefissati, soprattutto con riferimento ai criteri e agli indicatori di cui all'art. 8.

4. Ferma restando la perentorietà del termine di cui al comma 1, trovano applicazione tutte le disposizioni vigenti al momento della presentazione della domanda in materia di termini e di procedimento amministrativo (a titolo esemplificativo e non esaustivo: integrazione della documentazione,

Bürgers frei zugänglich sind;

- diese sich nicht in Widerspruch mit den geltenden gesetzlichen Bestimmungen befinden.

3. Ob es sich um eine verdienstvolle Tätigkeit handelt, wird vor der Festlegung des Beitrages von Seiten der von Art. 24 vorgesehenen Kommission, festgestellt.

Sektion II – Beiträge für die ordentliche Tätigkeit

Art. 6 Abgabetermine und Modalitäten zur Abgabe von Beitragsansuchen

1. Die Beitragsansuchen für die ordentlichen Tätigkeiten müssen endgültig innerhalb 28. Februar (29. Februar bei Schaltjahren) im selben Jahr, in welchem die Tätigkeiten ausgeführt werden sollen, eingehen.

2. Die Ansuchen, unterschrieben vom gesetzlichen Vertreter des antragstellenden Rechtsträgers, müssen mittels vorgegebenen Formularen, welche von der Gemeindeverwaltung zur Verfügung gestellt werden, eingereicht werden oder zumindest müssen diese die wesentlichen Bestandteile und vorgesehenen Erklärungen enthalten.

Wesentliche Bestandteile eines Beitragsansuchens sind der Finanzierungsplan, mit der genauen Angabe der Einnahmen, welche nach Quelle und Art aufgeteilt sein müssen, und für Rechtsträger, welche seit mindestens 6 Monaten bestehen, die Endabrechnung über die Führung des vorangegangenen Jahres, mit einer genauen unmissverständlichen Angabe eines eventuellen Verwaltungsüberschusses oder eines Verwaltungsdefizits.

3. Dem Beitragsansuchen müssen folgende Unterlagen beigelegt werden:

a) ausführlicher Bericht über die im vorhergegangenen Jahr abgewickelte Tätigkeit unter Angabe der erreichten Ziele, vor allem in Bezug auf die Kriterien und Indikatoren laut Art. 8. Dieser Bericht muss von Rechtsträgern, die weniger als sechs Monate bestehen, nicht beigelegt werden.

b) programmatischer Bericht über die im Bezugsjahr vorgesehenen Tätigkeiten unter Angabe der gesteckten Ziele, vor allem in Bezug auf die Kriterien und Indikatoren laut Art. 8.

4. Unbeschadet des kategorischen Abgabetermins laut Komma 1, gelten alle gesetzlichen Bestimmungen zum Zeitpunkt der Abgabe des Gesuches in Bezug auf Fristen und Verwaltungsverfahren (als Beispiel ohne Anspruch auf Vollständigkeit: Ergänzung von Dokumenten,

proroga di diritto del termine in caso di festività o chiusura uffici ecc.).

rechtmäßiger Aufschub des Abgabetermins im Falle von Feiertagen oder geschlossenen Ämtern, usw.).

Art. 7 Spesa ammessa e ammontare massimo del contributo

1. Ai fini della quantificazione del contributo, si prende in considerazione la spesa ammessa, determinata dalla commissione di cui all'art. 24, secondo il principio della stretta attinenza e strumentalità rispetto all'attività prevista.

Non sono in ogni caso ammesse le seguenti tipologie di spese:

- l'imposta sul valore aggiunto se detraibile;
- il deficit dell'anno precedente;
- cene e gite sociali, pranzi, buffet e simili qualora non strettamente attinenti all'attività ammessa a finanziamento;
- fondi ed accantonamenti, comunque denominati, non destinati a spese certe, ad eccezione di una quota (c.d. "fondo di riserva") per spese urgenti ed imprevedute, non superiore al 10% dell'intera spesa ammessa;
- interessi passivi per fidi, mutui, anticipazioni bancarie o simili;
- sanzioni amministrative e penali o somme versate a titolo di risarcimento danni a qualsiasi titolo.

2. Il contributo può essere concesso nella misura massima dell'80% della spesa ammessa e non può in ogni caso superare la differenza tra le entrate e le uscite previste.

Art. 8 Criteri per la valutazione della domanda di contributo

1. Le domande di contributo per attività ordinaria ritenute meritevoli ai sensi dell'art. 5 vengono esaminate ad opera della commissione di cui all'art. 24 in base ai seguenti criteri e indicatori:

a) ricaduta dell'attività programmata sulla comunità locale (indicatori: numero degli associati, quantità delle iniziative programmate, presenza di iniziative rivolte indistintamente alla collettività);

b) raggiungimento degli obiettivi prefissati dalla programmazione dell'anno precedente, soprattutto

Art. 7 Zugelassene Ausgaben und Höchstausmaß des Beitrages

1. Um die Höhe des Beitrages ermitteln zu können, wird die zum Beitrag zugelassene Ausgabe, welche von der von Art. 24 vorgesehenen Kommission, aufgrund des Grundsatzes der strikten Zuordnung und Zweckdienlichkeit der vorgesehenen Tätigkeit bestimmt wird, berücksichtigt.

Folgende Arten von Ausgaben sind auf keinen Fall zugelassen:

- die Mehrwertsteuer, falls diese absetzbar ist;
- das Verwaltungsdefizit des vorangegangenen Jahres;
- Abendessen und Vereinsausflüge, Mittagessen, Buffets oder ähnliches, welche der finanzierten Tätigkeit nicht strikt zugeordnet werden können;
- Fonds und Rückstellungen, wie auch immer genannt, die nicht für gewisse Ausgaben bestimmt sind, mit Ausnahme einer Quote (sog. „Reservefonds“) für dringende und unvorhergesehene Ausgaben, bis zu höchstens 10% der gesamtzugelassenen Ausgabe;
- Passive Zinsen für Bankkredite, Darlehen, Bankvorschüsse oder ähnliches;
- Verwaltungssanktionen oder strafrechtliche Sanktionen oder Beträge, welche als Schadensersatz, gleich welcher Art, entrichtet werden mussten.

2. Der Beitrag kann in Höhe von höchstens 80% der zugelassenen Ausgaben gewährt werden und darf auf keinen Fall die Differenz zwischen den Einnahmen und den vorgesehenen Ausgaben überschreiten.

Art. 8 Kriterien zur Bewertung des Beitragsansuchens

1. Die Beitragsansuchen für die verdienstvolle ordentliche Tätigkeit laut Art. 5 werden seitens der von Art. 24 vorgesehenen Kommission und auf Grund der folgenden Kriterien und Indikatoren bewertet:

a) Auswirkungen der geplanten Tätigkeiten auf die örtliche Gemeinschaft (Indikatoren: Anzahl der Mitglieder, Anzahl der geplanten Initiativen, Vorhandensein von Initiativen, welche für die gesamte Gemeinschaft bestimmt sind);

b) Verwirklichung der Ziele, welche im Vorjahr geplant waren, insbesondere in Bezug auf die

con riferimento agli indicatori presi in considerazione ai fini della concessione di contributo (per i soggetti che presentano domanda di contributo per la prima volta questo criterio non viene preso in considerazione ai fini della valutazione);

c) coerenza con gli indirizzi programmatici dell'amministrazione;

d) qualità dell'attività programmata sotto l'aspetto del suo carattere innovativo o del suo consolidamento nella realtà e nella tradizione della comunità locale;

e) lo svolgimento di attività svolta a favore di fasce deboli della collettività (anziani, persone affette da patologie, indigenti ecc.) oppure l'adozione di particolari modalità o accorgimenti in un'ottica di tutela dell'ambiente e della salute pubblica possono dare luogo all'assegnazione di punteggio aggiuntivo secondo le modalità previste dall'art. 9 comma 3.

Indikatorn, welche im Rahmen der Beitragsgewährung bewertet wurden (für Rechtssubjekte, welche ein Beitragsansuchen zum ersten Mal einreichen, wird dieses Kriterium zur Bewertung nicht berücksichtigt);

c) Kohärenz mit den Programmierungsrichtlinien der Verwaltung;

d) Qualität der Programmtätigkeit unter dem Aspekt des innovativen Charakters oder der Konsolidierung in der örtlichen Tradition und Gemeinschaft;

e) die Abwicklung der durchgeführten Tätigkeit zu Gunsten der schwachen Bevölkerungsgruppen (Senioren, Personen die unter Krankheiten leiden, Bedürftige usw.) oder die Anwendung bestimmter Modalitäten oder Maßnahmen, welche dem Umweltschutz und der öffentlichen Gesundheit gelten, können zu einer Zuweisung weiterer Punkte laut Modalitäten, die im Art. 9 Komma 3 vorgesehen sind, führen.

Art. 9 Procedura per la valutazione della domanda di contributo

1. L'ufficio competente raccoglie le domande di contributo pervenute nei termini e ne verifica la correttezza e la regolarità, ai sensi delle vigenti disposizioni in materia di procedimento amministrativo.

Quindi le trasmette alla commissione di cui all'art. 24.

2. Nel corso della prima seduta, i componenti della commissione devono dichiarare la presenza rispettivamente l'assenza di cause di incompatibilità previste dalle vigenti disposizioni normative e la sussistenza/insussistenza di gravi ragioni di inopportunità a svolgere la valutazione, in relazione a tutte le domande presentate.

In caso di presenza di cause di incompatibilità si procede alla sostituzione del componente incompatibile ai sensi dell'art. 24 comma 2.

In caso di sussistenza di gravi ragioni di inopportunità è demandata al presidente della commissione la decisione in merito alle misure da intraprendere al fine di assicurare l'imparzialità e l'obiettività della valutazione.

3. La commissione procede all'esame delle domande valutandone preliminarmente la meritevolezza ai

Art. 9 Verfahren für die Bewertung des Beitragsansuchens

1. Das zuständige Amt sammelt die Beitragsansuchen, welche innerhalb der Abgabefrist eingegangen sind und überprüft diese auf Richtigkeit und Ordnungsmäßigkeit, laut den geltenden Bestimmungen im Bereich des Verwaltungsverfahrens.

Danach werden diese der von Art. 24 vorgesehenen Kommission vorgelegt.

2. Im Laufe der ersten Sitzung, müssen die Mitglieder der Kommission das Vorhandensein bzw. Nichtvorhandensein einer eventuellen Unvereinbarkeit laut geltenden gesetzlichen Bestimmungen erklären, sowie auch das Bestehen bzw. Nichtbestehen eventueller schwerwiegender Gründe von Unzulänglichkeit, um eine Bewertung aller eingegangenen Beitragsansuchen durchführen zu können.

Im Falle von Vorhandensein einer Unvereinbarkeit, wird mit der Ersetzung des nicht vereinbarten Mitgliedes der Kommission laut Art. 24, Komma 2, fortgefahren.

Im Falle von schwerwiegenden Gründen wegen Unzulänglichkeit, liegt die Entscheidung beim Präsidenten der Kommission, welcher die notwendigen Maßnahmen ergreift, um die Unparteilichkeit und Objektivität bei der Bewertung zu garantieren.

3. Die Kommission fährt mit der Bewertung fort, wobei vorab laut Art. 5 besonderes Augenmerk auf

sensi dell'art. 5.

Successivamente determina per ciascuna domanda la spesa ammessa ai sensi dell'art. 7 comma 1.

Procede quindi a valutare il programma delle attività allegato alla domanda attribuendo un punteggio in relazione a ciascun criterio di cui all'art. 8.

Ciascun membro della commissione ha a disposizione un punteggio da 1 a 4 per ciascuno dei criteri di cui alle lettere a), b), c), d) dell'art. 8.

In presenza dei presupposti di cui all'art. 8 comma 1 lett. e) la commissione può attribuire all'unanimità un punteggio aggiuntivo ricompreso tra 2 e 12.

Il rapporto tra il punteggio massimo astrattamente conseguibile ed il punteggio attribuito dalla commissione costituirà il coefficiente cui rapportare l'ammontare massimo del contributo elargibile ai sensi dell'art. 7 comma 2.

Nel caso in cui per effetto dell'attribuzione del punteggio aggiuntivo il punteggio attribuito sia superiore al massimo teorico viene applicato il coefficiente 1.

4. I contributi vengono arrotondati all'unità di Euro.

5. Al termine dell'attività di valutazione la commissione trasmette la propria proposta alla Giunta Comunale, la quale la esamina e delibera l'assegnazione dei contributi entro il mese di maggio dell'anno di riferimento.

6. Nel caso in cui il totale dei contributi proposti superi lo stanziamento determinato ai sensi dell'art. 3 comma 2, ciascun contributo é ridotto in misura proporzionale.

Art. 10 Destinazione del contributo

1. Il contributo concesso deve essere utilizzato per l'attività e le iniziative indicate nel programma dell'attività oggetto di valutazione.

2. Il sostegno da parte del Comune deve essere menzionato in tutti i mezzi pubblicitari relativi all'attività.

3. In relazione all'uso dello stemma comunale si rinvia al relativo regolamento comunale.

Art. 11 Anticipazione, rendicontazione e liquidazione del contributo

die verdienstvolle Tätigkeit gesetzt wird.

Daraufhin werden für jedes Beitragsansuchen laut Art. 7, Komma 1 die zugelassenen Ausgaben bestimmt.

Die Kommission bewertet dann das Tätigkeitsprogramm, das dem Beitragsansuchen beiliegt und welchem eine Punkteanzahl im Verhältnis zu jedem Kriterium laut Art. 8 zugewiesen wird. Jedes Kommissionsmitglied verfügt über eine Anzahl von 1 bis 4 Punkten für jedes der Kriterien laut Buchstabe a), b), c), d) des Art. 8.

Bei Vorhandensein der Voraussetzungen laut Art. 8 Komma 1 Buchstabe e) kann die Kommission einstimmig eine weitere Anzahl von Punkten zwischen 2 und 12 zuweisen.

Das Verhältnis zwischen der maximalen, theoretisch erreichbaren Punkteanzahl und der effektiv von Seiten der Kommission zugewiesenen Punktezahl, bildet den Koeffizienten, der verhältnismäßig auf den Höchstbetrag des gewährbaren Beitrages laut Art. 7 Komma 2, angewandt wird.

Sollte aufgrund der zusätzlichen Punktezuweisung die zugewiesene Punktezahl höher als die maximal theoretische sein, wird der Koeffizient 1 angewandt.

4. Die Beiträge werden auf die Euroeinheit auf- oder abgerundet.

5. Nach erfolgter Bewertungstätigkeit übermittelt die Kommission ihren Vorschlag an den Gemeindevorstand, der den Vorschlag überprüft und innerhalb Mai des Bezugsjahres die gewährten Beiträge mit Beschluss zuweisen wird.

6. Sollte der Gesamtbetrag der vorgeschlagenen Beiträge den im Sinne von Art. 3, Komma 2 festgelegten Ansatz überschreiten, werden die Beiträge verhältnismäßig gekürzt.

Art. 10 Zweckbestimmung des Beitrages

1. Der gewährte Beitrag muss für jene Tätigkeiten und Initiativen herangezogen werden, die im Tätigkeitsprogramm aufscheinen und bewertet wurden.

2. Die Unterstützung der Gemeinde muss in allen Werbemitteln der Tätigkeit erwähnt werden.

3. In Bezug auf die Verwendung des Gemeindevappens wird auf die entsprechende Gemeindeverordnung verwiesen.

Art. 11 Vorschuss, Abrechnung und Auszahlung des Beitrages

Si applicano le disposizioni di cui alla Sezione VI.

Es werden die Bestimmungen der Sektion VI angewandt.

Sezione III – Contributi per progetti

Sektion III – Beiträge für Projekte

Art. 12 Termini e modalità di presentazione delle domande

Art. 12 Abgabefristen und Modalitäten für die Beitragsansuchen

1. Le domande di contributo per progetti devono essere presentate entro il termine perentorio del 28 febbraio (29 febbraio per gli anni bisestili), rispettivamente del 30 settembre di ciascun anno.

1. Die Beitragsansuchen für Projekte müssen endgültig innerhalb 28. Februar (29. Februar bei Schaltjahren) bzw. innerhalb 30. September eines jeden Jahres eingehen.

2. Lo stanziamento destinato ai contributi per progetti e ai contributi per investimenti ai sensi dell'art. 3 comma 2 è diviso in parti uguali in relazione ai due termini di presentazione delle domande.

2. Der Ansatz, welcher den Beiträgen für Projekte und jenen für Investitionen vorbehalten ist, wird laut Art. 3, Komma 2 zu gleichen Teilen in Bezug auf die Abgabetermine aufgeteilt.

Nel caso in cui i contributi concessi dopo il primo termine non esauriscano lo stanziamento disponibile, l'importo residuo va ad accrescere lo stanziamento a disposizione per le domande presentate entro il termine di settembre.

Sollte der zur Verfügung stehende Ansatz in Bezug auf die gewährten Beiträge nach Verstreichen des ersten Termins nicht aufgebraucht sein, wird der übrige Betrag für die Beitragsansuchen, welche innerhalb September abgegeben werden, heran gezogen.

Nel caso in cui i contributi concessi dopo il secondo termine non esauriscano lo stanziamento disponibile, l'importo residuo va ad accrescere lo stanziamento a disposizione per le domande presentate entro il termine di febbraio e viene utilizzato per incrementare i contributi ridotti ai sensi dell'art. 15 comma 6.

Sollte der zur Verfügung stehende Ansatz in Bezug auf die gewährten Beiträge nach Verstreichen des zweiten Termins nicht aufgebraucht sein, wird der übrige Betrag für die Beitragsansuchen, welche innerhalb Februar abgegeben werden, heran gezogen und für die Aufstockung der gekürzten Beiträge im Sinne von Art. 15 Komma 6 in Anspruch genommen.

3. Le domande, sottoscritte dal legale rappresentante del soggetto richiedente, devono essere presentate utilizzando i modelli messi a disposizione dall'amministrazione o comunque ne devono contenere gli elementi essenziali e le dichiarazioni ivi previste.

3. Die Ansuchen, unterschrieben vom gesetzlichen Vertreter des antragstellenden Rechtsträgers, müssen mittels vorgegebenen Formularen, welche von der Gemeindeverwaltung zur Verfügung gestellt werden, eingereicht werden oder zumindest müssen diese die wesentlichen Bestandteile und vorgesehenen Erklärungen enthalten.

Costituisce elemento essenziale delle domande il piano di finanziamento, con l'indicazione puntuale delle entrate suddivise per fonte e tipologia.

Wesentliche Bestandteile eines Beitragsansuchens sind der Finanzierungsplan, mit der genauen Angabe der Einnahmen, welche nach Quelle und Art aufgeteilt sein müssen.

4. Possono essere prese in considerazione le domande relative a progetti che si svolgeranno entro la fine del mese di febbraio dell'anno successivo.

4. Berücksichtigt werden die Ansuchen bezüglich der Projekte, die innerhalb des Monats Februar des darauffolgenden Jahres stattfinden.

5. Alle domande di contributo deve essere allegata una descrizione dettagliata del progetto per cui si chiede il contributo con l'indicazione degli obiettivi prefissati, soprattutto con riferimento ai criteri e agli indicatori di cui all'art. 14.

5. Den Beitragsansuchen muss eine genaue Beschreibung des Projektes, für welches ein Beitrag angefordert wird, beigelegt werden, unter Angabe der vorgegeben Ziele, in besonderer Hinsicht auf die Kriterien und Indikatoren laut Art. 14.

6. Ferma restando la perentorietà del termine di cui al comma 1, trovano applicazione tutte le disposizioni vigenti al momento della presentazione della

6. Unbeschadet des kategorischen Abgabetermins laut Komma 1, gelten alle gesetzlichen Bestimmungen zum Zeitpunkt der Abgabe des

domanda in materia di termini e di procedimento amministrativo (a titolo esemplificativo e non esaustivo: integrazione della documentazione, proroga di diritto del termine in caso di festività o chiusura uffici ecc.).

Art. 13 Spesa ammessa e ammontare massimo del contributo

1. Ai fini della quantificazione del contributo, la commissione di cui all'art. 24 provvede a determinare la spesa ammessa secondo il principio della stretta attinenza e strumentalità rispetto al progetto presentato.

Non sono in ogni caso ammesse le seguenti tipologie di spese:

- l'imposta sul valore aggiunto se detraibile;
- il deficit dell'anno precedente o relativo all'attività ordinaria;
- cene e gite sociali, pranzi, buffet e simili qualora non strettamente attinenti al progetto ammesso a finanziamento;
- fondi ed accantonamenti, comunque denominati, non destinati a spese certe, ad eccezione di una quota (c.d. "fondo di riserva") per spese urgenti ed impreviste, non superiore al 10% dell'intera spesa ammessa;
- interessi passivi per fidi, mutui, anticipazioni bancarie o simili;
- sanzioni amministrative e penali o somme versate a titolo di risarcimento danni a qualsiasi titolo.

2. Il contributo può essere concesso nella misura massima del 90% della spesa ammessa e non può in ogni caso superare la differenza tra le entrate e le uscite previste.

Art. 14 Criteri per la valutazione della domanda di contributo

1. Le domande di contributo per progetti ritenuti meritevoli ai sensi dell'art. 5 vengono esaminate ad opera della commissione di cui all'art. 24 in base ai seguenti criteri e indicatori:

a) ricaduta del progetto presentato sulla comunità locale (indicatori: numero delle persone coinvolte nell'organizzazione, numero potenziale delle persone interessate al progetto, fruibilità del progetto da parte di tutta la collettività e non solo dei

Gesuches in Bezug auf Fristen und Verwaltungsverfahren (als Beispiel ohne Anspruch auf Vollständigkeit: Ergänzung von Dokumenten, rechtmäßiger Aufschub des Abgabetermins im Falle von Feiertagen oder geschlossenen Ämtern, usw.).

Art. 13 Zugelassene Ausgaben und Höchstausmaß des Beitrages

1. Um die Höhe des Beitrages ermitteln zu können, wird die zum Beitrag zugelassene Ausgabe, welche von der von Art. 24 vorgesehenen Kommission, aufgrund des Grundsatzes der strikten Zuordnung und Zweckdienlichkeit des vorgesehenen Projektes bestimmt wird, berücksichtigt.

Folgende Arten von Ausgaben sind auf keinen Fall zugelassen:

- die Mehrwertsteuer, falls diese absetzbar ist;
- das Verwaltungsdefizit des vorangegangenen Jahres;
- Abendessen und Vereinsausflüge, Mittagessen, Buffets oder ähnliches, welche dem finanzierten Projekt nicht strikt zugeordnet werden können;
- Fonds und Rückstellungen, wie auch immer genannt, die nicht für gewisse Ausgaben bestimmt sind, mit Ausnahme einer Quote (sog. „Reservefonds“) für dringende und unvorhergesehene Ausgaben, bis zu höchstens 10% der gesamtzugelassenen Ausgabe;
- Passive Zinsen für Bankkredite, Darlehen, Bankvorschüsse oder ähnliches;
- Verwaltungssanktionen oder strafrechtliche Sanktionen oder Beträge, welche als Schadensersatz, gleich welcher Art, entrichtet werden mussten.

2. Der Beitrag kann in Höhe von höchstens 90% der zugelassenen Ausgaben gewährt werden und darf auf keinen Fall die Differenz zwischen den Einnahmen und den vorgesehenen Ausgaben überschreiten.

Art. 14 Bewertungskriterien der Beitragsansuchen

1. Die Beitragsansuchen für die verdienstvolle Projekte laut Art. 5 werden seitens der von Art. 24 vorgesehenen Kommission, und aufgrund der folgenden Kriterien und Indikatoren bewertet:

a) Auswirkungen des Projektes auf die örtliche Gemeinschaft (Indikatoren: Anzahl der in die Organisation einbezogenen Personen, potentielle Anzahl der am Projekt interessierten Personen, Zugang zum Projekt von Seiten der gesamten

membri/associati del soggetto che presenta la domanda);
b) coerenza con gli indirizzi programmatici dell'amministrazione;
c) qualità dell'attività programmata sotto l'aspetto del suo carattere innovativo;
d) lo svolgimento di attività svolta a favore di fasce deboli della collettività (anziani, persone affette da patologie, indigenti ecc.) oppure l'adozione di particolari modalità o accorgimenti in un'ottica di tutela dell'ambiente e della salute pubblica possono dare luogo all'assegnazione di punteggio aggiuntivo secondo le modalità previste dall'art. 15 comma 3.

Art. 15 Procedura per la valutazione della domanda di contributo

1. L'ufficio competente raccoglie le domande di contributo pervenute nei termini e ne verifica la correttezza e la regolarità, ai sensi delle vigenti disposizioni in materia di procedimento amministrativo.

Quindi le trasmette alla commissione di cui all'art. 24.

2. Nel corso della prima seduta, i componenti della commissione devono dichiarare la presenza rispettivamente l'assenza di cause di incompatibilità previste dalle vigenti disposizioni normative e la sussistenza/insussistenza di gravi ragioni di inopportunità a svolgere la valutazione, in relazione a tutte le domande presentate.

In caso di presenza di cause di incompatibilità si procede alla sostituzione del componente incompatibile ai sensi dell'art. 24 comma 2.

In caso di sussistenza di gravi ragioni di inopportunità è demandata al presidente della commissione la decisione in merito alle misure da intraprendere al fine di assicurare l'imparzialità e l'obiettività della valutazione.

3. La commissione procede all'esame delle domande valutandone preliminarmente la meritevolezza ai sensi dell'art. 5.

Successivamente determina per ciascuna domanda la spesa ammessa ai sensi dell'art. 13 comma 1.

Procede quindi a valutare la descrizione dettagliata del progetto allegata alla domanda attribuendo un punteggio in relazione a ciascun criterio di cui all'art.

lokalen Gemeinschaft und nicht nur der Mitglieder des Rechtssubjektes, welches das Beitragsansuchen stellt);

b) Kohärenz mit den Programmierungsrichtlinien der Verwaltung;

c) Qualität der Programmtätigkeit unter dem Aspekt des innovativen Charakters;

d) die Abwicklung der durchgeführten Tätigkeit zu Gunsten der schwachen Bevölkerungsgruppen (Senioren, Personen die unter Krankheiten leiden, Bedürftige usw.) oder die Anwendung bestimmter Modalitäten oder Maßnahmen, welche dem Umweltschutz und der öffentlichen Gesundheit gelten, können zu einer Zuweisung weiterer Punkte laut Modalitäten, die im Art. 15 Komma 3 vorgesehen sind, führen.

Art. 15 Verfahren für die Bewertung des Beitragsansuchens

1. Das zuständige Amt sammelt die Beitragsansuchen, welche innerhalb der Abgabefrist eingegangen sind und überprüft diese auf Richtigkeit und Ordnungsmäßigkeit, laut den geltenden Bestimmungen im Bereich des Verwaltungsverfahrens.

Danach werden diese der von Art. 24 vorgesehenen Kommission vorgelegt.

2. Im Laufe der ersten Sitzung, müssen die Mitglieder der Kommission das Vorhandensein bzw. Nichtvorhandensein einer eventuellen Unvereinbarkeit laut geltenden gesetzlichen Bestimmungen erklären, sowie auch das Bestehen bzw. Nichtbestehen eventueller schwerwiegender Gründe von Unzulänglichkeit, um eine Bewertung aller eingegangenen Beitragsansuchen durchführen zu können.

Im Falle von Vorhandensein einer Unvereinbarkeit, wird mit der Ersetzung des nicht vereinbarten Mitgliedes der Kommission laut Art. 24, Komma 2, fortgefahren.

Im Falle von schwerwiegenden Gründen wegen Unzulänglichkeit, liegt die Entscheidung beim Präsidenten der Kommission, welcher die notwendigen Maßnahmen ergreift, um die Unparteilichkeit und Objektivität bei der Bewertung zu garantieren.

3. Die Kommission fährt mit der Bewertung fort, wobei vorab laut Art. 5 besonderes Augenmerk auf die verdienstvolle Tätigkeit gesetzt wird.

Daraufhin werden für jedes Beitragsansuchen laut Art. 13, Komma 1 die zugelassenen Ausgaben bestimmt.

Die Kommission bewertet dann die genaue Beschreibung des Projektes, das dem

14. Ciascun membro della commissione ha a disposizione un punteggio da 1 a 4 per ciascuno dei criteri di cui alle lettere a), b), c) dell'art. 14.

In presenza dei presupposti di cui all'art. 14 comma 1 lett. d) la commissione può attribuire all'unanimità un punteggio aggiuntivo ricompreso tra 2 e 12.

Il rapporto tra il punteggio massimo astrattamente conseguibile ed il punteggio attribuito dalla commissione costituirà il coefficiente cui rapportare l'ammontare massimo del contributo elargibile ai sensi dell'art. 13 comma 2.

Nel caso in cui per effetto dell'attribuzione del punteggio aggiuntivo il punteggio attribuito sia superiore al massimo teorico viene applicato il coefficiente 1.

4. I contributi vengono arrotondati all'unità di Euro.

5. Al termine dell'attività di valutazione la commissione trasmette la propria proposta alla Giunta Comunale, la quale la esamina e delibera l'assegnazione dei contributi entro il mese di maggio dell'anno di riferimento per quanto riguarda le domande presentate entro il termine di febbraio ed entro il mese di novembre dell'anno di riferimento per quanto riguarda le domande presentate entro il termine di settembre.

6. Nel caso in cui il totale dei contributi proposti superi lo stanziamento determinato ai sensi del combinato disposto degli artt. 3 comma 2 e 12 comma 2, ciascun contributo è ridotto in misura proporzionale.

Art. 16 Destinazione del contributo

1. Il contributo concesso deve essere utilizzato per il progetto indicato nella descrizione dettagliata oggetto di valutazione.

2. Il sostegno da parte del Comune deve essere menzionato in tutti i mezzi pubblicitari relativi al progetto.

3. In relazione all'uso dello stemma comunale si rinvia al relativo regolamento comunale.

Art. 17 Anticipazione, rendicontazione e liquidazione del contributo

Si applicano le disposizioni di cui alla Sezione VI.

Beitragsansuchen beiliegt und welchem eine Punkteanzahl im Verhältnis zu jedem Kriterium laut Art. 14 zugewiesen wird.

Jedes Kommissionsmitglied verfügt über eine Anzahl von 1 bis 4 Punkten für jedes der Kriterien laut Buchstabe a), b), c) des Art. 14.

Bei Vorhandensein der Voraussetzungen laut Art. 14 Komma 1 Buchstabe d) kann die Kommission einstimmig eine weitere Anzahl von Punkten zwischen 2 und 12 zuweisen.

Das Verhältnis zwischen der maximalen, theoretisch erreichbaren Punkteanzahl und der effektiv von Seiten der Kommission zugewiesenen Punktezahl, bildet den Koeffizienten, der verhältnismäßig auf den Höchstbetrag des gewährbaren Beitrages laut Art. 13 Komma 2, angewandt wird.

Sollte aufgrund der zusätzlichen Punktezuweisung die zugewiesene Punktezahl höher als die maximal theoretische sein, wird der Koeffizient 1 angewandt.

4. Die Beiträge werden auf die Euroeinheit auf- oder abgerundet.

5. Nach erfolgter Bewertungstätigkeit übermittelt die Kommission ihren Vorschlag an den Gemeindeausschuss, der den Vorschlag überprüft und innerhalb Mai des Bezugsjahres, für die innerhalb Februar eingereichten Ansuchen und innerhalb November des Bezugsjahres für die innerhalb September eingereichten Ansuchen, die gewährten Beiträge mit Beschluss zuweisen wird.

6. Sollte der Gesamtbetrag der vorgeschlagenen Beiträge den im Sinne von Art. 3, Komma 2 und Art. 12, Komma 2 festgelegten Ansatz überschreiten, werden die Beiträge verhältnismäßig gekürzt.

Art. 16 Zweckbestimmung des Beitrages

1. Der gewährte Beitrag muss für jenes Projekt herangezogen werden, das in der genauen Beschreibung aufscheint und bewertet wurde.

2. Die Unterstützung der Gemeinde muss in allen Werbemitteln des Projektes erwähnt werden.

3. In Bezug auf die Verwendung des Gemeindewappens wird auf die entsprechende Gemeindeverordnung verwiesen.

Art. 17 Vorschuss, Abrechnung und Auszahlung des Beitrages

Es werden die Bestimmungen der Sektion VI angewandt.

Sezione IV – Contributi per investimenti

Art. 18 Termini e modalità di presentazione delle domande

1. Le domande di contributo per investimenti devono essere presentate entro il termine perentorio del 28 febbraio (29 febbraio per gli anni bisestili), rispettivamente del 30 settembre dell'anno in cui è previsto l'investimento.

2. Lo stanziamento destinato ai contributi per progetti e ai contributi per investimenti ai sensi dell'art. 3 comma 2 è diviso in parti uguali in relazione ai due termini di presentazione delle domande.

Nel caso in cui i contributi concessi dopo il primo termine non esauriscano lo stanziamento disponibile, l'importo residuo va ad accrescere lo stanziamento a disposizione per le domande presentate entro il termine di settembre.

Nel caso in cui i contributi concessi dopo il secondo termine non esauriscano lo stanziamento disponibile, l'importo residuo va ad accrescere lo stanziamento a disposizione per le domande presentate entro il termine di febbraio e viene utilizzato per incrementare i contributi ridotti ai sensi dell'art. 21 comma 6.

3. Le domande, sottoscritte dal legale rappresentante del soggetto richiedente, devono essere presentate utilizzando i modelli messi a disposizione dall'amministrazione o comunque ne devono contenere gli elementi essenziali e le dichiarazioni ivi previste.

Costituisce elemento essenziale delle domande il piano di finanziamento, con l'indicazione puntuale delle entrate suddivise per fonte e tipologia.

4. Alle domande di contributo deve essere allegata la seguente documentazione:

- una descrizione dettagliata dei beni che si intendono acquistare, delle esigenze che tali beni sono destinati a soddisfare, soprattutto con riferimento ai criteri e indicatori di cui all'art. 20;
- almeno tre preventivi di spesa relativi ai beni da acquistare. Nel caso in cui, per qualsivoglia motivo, non sia possibile produrre almeno tre preventivi, la circostanza deve essere documentata in un'apposita ed esauriente relazione sottoscritta dal legale rappresentante del soggetto richiedente.

Sektion IV – Beiträge für Investitionen

Art. 18 Abgabefristen und Modalitäten für die Beitragsansuchen

1. Die Beitragsansuchen für die Investitionen müssen endgültig innerhalb 28. Februar (29. Februar bei Schaltjahren) bzw. innerhalb 30. September des Jahres eingehen, in welchem die Investition vorgesehen ist.

2. Der Ansatz, welcher den Beiträgen für Projekte und jenen für Investitionen laut Art. 3, Komma 2 vorbehalten ist, wird zu gleichen Teilen in Bezug auf die beiden Abgabetermine aufgeteilt.

Sollte der zur Verfügung stehende Ansatz in Bezug auf die gewährten Beiträge nach Verstreichen des ersten Termins nicht aufgebraucht sein, wird der übrige Betrag für die Beitragsansuchen, welche innerhalb September abgegeben werden, herangezogen.

Sollte der zur Verfügung stehende Ansatz in Bezug auf die gewährten Beiträge nach Verstreichen des zweiten Termins nicht aufgebraucht sein, wird der übrige Betrag für die Beitragsansuchen, welche innerhalb Februar abgegeben werden, heran gezogen und für die Aufstockung der gekürzten Beiträge im Sinne von Art. 21 Komma 6 in Anspruch genommen.

3. Die Ansuchen, unterschrieben vom gesetzlichen Vertreter des antragstellenden Rechtsträgers, müssen mittels vorgegebenen Formularen, welche von der Gemeindeverwaltung zur Verfügung gestellt werden, eingereicht werden oder zumindest müssen diese die wesentlichen Bestandteile und vorgesehenen Erklärungen enthalten.

Wesentliche Bestandteile eines Beitragsansuchens sind der Finanzierungsplan, mit der genauen Angabe der Einnahmen, welche nach Quelle und Art aufgeteilt sein müssen.

4. Den Beitragsansuchen müssen folgende Unterlagen beigelegt werden:

- eine genaue Beschreibung der Güter, welche angekauft werden sollen, die Bedürfnisse, die durch diese Güter gedeckt werden, in besonderer Hinsicht auf die Kriterien und Indikatoren laut Art. 20;
- mindestens drei Kostenvoranschläge bezüglich der anzukaufenden Güter. Sollte es aus irgendeinem Grund nicht möglich sein drei Kostenvoranschläge einzuholen, muss dieser Umstand mittels eines vollständigen Berichts, unterzeichnet vom

5. Ferma restando la perentorietà del termine di cui al comma 1, trovano applicazione tutte le disposizioni vigenti al momento della presentazione della domanda in materia di termini e di procedimento amministrativo (a titolo esemplificativo e non esaustivo: integrazione della documentazione, proroga di diritto del termine in caso di festività o chiusura uffici ecc.).

Art. 19 Spesa ammessa e ammontare massimo del contributo

1. La spesa ammessa per le domande di contributo per investimenti viene determinata con riferimento al più basso dei preventivi allegati alla domanda ai sensi dell'art. 18 comma 4.

È facoltà della commissione verificare la veridicità e l'attendibilità dei preventivi prodotti e, se lo ritiene opportuno, compiere indagini di mercato o incaricare gli uffici amministrativi di reperire ulteriori preventivi per i medesimi beni oggetto di domanda.

Nel caso in cui emerga la possibilità di reperire i beni oggetto di domanda a costi inferiori da quelli dichiarati dal soggetto richiedente, la spesa ammessa è determinata con riferimento a tali costi.

2. Il contributo può essere concesso nella misura massima del 90% della spesa ammessa e non può in ogni caso superare la differenza tra le entrate e le uscite previste.

Art. 20 Criteri per la valutazione della domanda di contributo

1. Le domande di contributo per investimenti ritenute meritevoli ai sensi dell'art. 5 vengono esaminate ad opera della commissione di cui all'art. 24 in base ai seguenti criteri e indicatori:

a) con riferimento alle esigenze che i beni sono destinati a soddisfare, ricaduta sulla comunità locale (indicatori: numero delle persone interessate dalle attività svolte con l'ausilio dei beni da acquistare, fruibilità dei beni o delle attività svolte con l'ausilio di tali beni da parte di tutta la collettività e non solo dei membri/associati del soggetto che presenta la domanda);

gesetzlichen Vertreter des beantragenden Rechtssubjektes, dokumentiert werden.

5. Unbeschadet des kategorischen Abgabetermins laut Komma 1, gelten alle gesetzlichen Bestimmungen zum Zeitpunkt der Abgabe des Gesuches in Bezug auf Fristen und Verwaltungsverfahren (als Beispiel ohne Anspruch auf Vollständigkeit: Ergänzung von Dokumenten, rechtmäßiger Aufschub des Abgabetermins im Falle von Feiertagen oder geschlossenen Ämtern, usw.).

Art. 19 Zugelassene Ausgaben und Höchstausmaß des Beitrages

1. Die zugelassene Ausgabe für das Beitragsansuchen für Investitionen wird in Bezug auf das günstigste der drei beigelegten Angebote, laut Art. 18, Komma 4, bestimmt.

Es liegt im Ermessen der Kommission die Richtigkeit und Vertrauenswürdigkeit der vorgelegten Kostenvoranschläge zu überprüfen und falls als notwendig erachtet, kann diese auch eine Markterhebung durchführen oder die Verwaltungsbüros damit beauftragen, weitere Angebote für dieselben Güter einzuholen.

Sollte sich die Möglichkeit ergeben, die im Beitragsansuchen genannten Güter zu einem niedrigeren Preis als den im Beitragsansuchen angeführten, ankaufen zu können, wird die zugelassene Ausgabe diesem Preis entsprechend angepasst.

2. Der Beitrag kann in Höhe von höchstens 90% der zugelassenen Ausgaben gewährt werden und darf auf keinen Fall die Differenz zwischen den Einnahmen und den vorgesehenen Ausgaben überschreiten.

Art. 20 Bewertungskriterien der Beitragsansuchen

1. Die Beitragsansuchen für die verdienstvollen Investitionen laut Art. 5 werden seitens der von Art. 24 vorgesehenen Kommission und aufgrund der folgenden Kriterien und Indikatoren bewertet:

a) in Bezug auf die Bedürfnisse, die durch den Ankauf der Güter gedeckt werden, Auswirkung auf die lokale Gemeinschaft (Indikatoren: Anzahl der Personen, die in die Tätigkeit einbezogen werden, welche mit den anzukaufenden Gütern ausgeübt wird, Zugang zu den Gütern oder den Tätigkeiten, die mittels dieser Güter ausgeführt werden können von Seiten der gesamten lokalen Gemeinschaft und nicht nur der Mitglieder des Rechtssubjektes,

b) necessarietà e infungibilità dei beni (indicatori: grado di necessarietà dei beni per il soddisfacimento delle esigenze ritenute meritevoli, impossibilità di soddisfare le medesime esigenze o di svolgere le attività utilizzando beni già a disposizione del soggetto o altri beni meno costosi, impossibilità di procurarsi tali beni in altro modo: comodato, donazione ecc.);

c) coerenza con gli indirizzi programmatici dell'amministrazione delle attività da svolgersi con l'ausilio dei beni oggetto di domanda;

d) con riferimento alle finalità dell'investimento, qualità dell'attività sotto l'aspetto del suo carattere innovativo o del suo consolidamento nella realtà e nella tradizione della comunità locale;

e) se i beni sono destinati ad essere utilizzati a vantaggio di fasce deboli della collettività (anziani, persone affette da patologie, indigenti ecc.) oppure se il loro acquisto costituisce attuazione dei principi di tutela dell'ambiente e della salute pubblica, può essere attribuito un punteggio aggiuntivo secondo le modalità previste dall'art. 21 comma 3.

welches das Beitragsansuchen stellt);

b) Notwendigkeit und Unersetzbarkeit der Güter (Indikatoren: Grad der Notwendigkeit von Gütern, welche zur Deckung der für verdienstvoll erachteten Bedürfnisse notwendig sind, Unfähigkeit von Seiten des Rechtssubjektes dieselben Bedürfnisse zu erfüllen oder die Tätigkeiten auszuführen unter Anwendung der bereits vorhandenen Güter oder mittels anderer Güter, die billiger sind, Unfähigkeit diese Güter auf eine andere Art und Weise zu besorgen: Anleihe, Schenkung usw.)

c) Kohärenz mit den Programmierungsrichtlinien der Verwaltung bei Tätigkeiten die mit Hilfe der Güter ausgeführt werden, welche im Beitragsansuchen aufscheinen;

d) in Bezug auf die Zweckmäßigkeit der Investition, der Qualität unter dem Aspekt des innovativen Charakters oder der Konsolidierung in der örtlichen Tradition und Gemeinschaft;

e) sollten die Güter auch zu Gunsten der schwachen Bevölkerungsgruppen bestimmt sein (Senioren, Personen die unter Krankheiten leiden, Bedürftige usw.) oder deren Ankauf bestimmte Maßnahmen, welche dem Umweltschutz und der öffentlichen Gesundheit dienen, zur Folge haben, kann dies zu einer Zuweisung weiterer Punkte laut Modalitäten, die im Art. 21 Komma 3 vorgesehen sind, führen.

Art. 21 Procedura per la valutazione della domanda di contributo

1. L'ufficio competente raccoglie le domande di contributo pervenute nei termini e ne verifica la correttezza e la regolarità, ai sensi delle vigenti disposizioni in materia di procedimento amministrativo.

Quindi le trasmette alla commissione di cui all'art. 24.

2. Nel corso della prima seduta, i componenti della commissione devono dichiarare la presenza rispettivamente l'assenza di cause di incompatibilità previste dalle vigenti disposizioni normative e la sussistenza/insussistenza di gravi ragioni di inopportunità a svolgere la valutazione, in relazione a tutte le domande presentate.

In caso di presenza di cause di incompatibilità si procede alla sostituzione del componente incompatibile ai sensi dell'art. 24 comma 2.

In caso di sussistenza di gravi ragioni di inopportunità é demandata al presidente della commissione la decisione in merito alle misure da intraprendere al

Art. 21 Verfahren für die Bewertung des Beitragsansuchens

1. Das zuständige Amt sammelt die Beitragsansuchen, welche innerhalb der Abgabefrist eingegangen sind und überprüft diese auf Richtigkeit und Ordnungsmäßigkeit, laut den geltenden Bestimmungen im Bereich des Verwaltungsverfahrens.

Danach werden diese der von Art. 24 vorgesehenen Kommission vorgelegt.

2. Im Laufe der ersten Sitzung, müssen die Mitglieder der Kommission das Vorhandensein bzw. Nichtvorhandensein einer eventuellen Unvereinbarkeit laut geltenden gesetzlichen Bestimmungen erklären, sowie auch das Bestehen bzw. Nichtbestehen eventueller schwerwiegender Gründe von Unzulänglichkeit, um eine Bewertung aller eingegangenen Beitragsansuchen durchführen zu können.

Im Falle von Vorhandensein einer Unvereinbarkeit, wird mit der Ersetzung des nicht vereinbarten Mitgliedes der Kommission laut Art. 24, Komma 2, fortgefahren.

Im Falle von schwerwiegenden Gründen wegen

fine di assicurare l'imparzialità e l'obiettività della valutazione.

3. La commissione procede all'esame delle domande valutandone preliminarmente la meritevolezza ai sensi dell'art. 5.

Successivamente determina per ciascuna domanda la spesa ammessa ai sensi dell'art. 19 comma 1.

Procede quindi a valutare la documentazione allegata alla domanda attribuendo un punteggio in relazione a ciascuno dei criteri di cui all'art. 20.

Ciascun membro della commissione ha a disposizione un punteggio da 1 a 4 per ciascuno dei criteri di cui alle lettere a), b), c) dell'art. 20.

In presenza dei presupposti di cui all'art. 20 comma 1 lett. d) la commissione può attribuire all'unanimità un punteggio aggiuntivo ricompreso tra 2 e 12.

Il rapporto tra il punteggio massimo astrattamente conseguibile ed il punteggio attribuito dalla commissione costituirà il coefficiente cui rapportare l'ammontare massimo del contributo elargibile ai sensi dell'art. 19 comma 2.

Nel caso in cui per effetto dell'attribuzione del punteggio aggiuntivo il punteggio attribuito sia superiore al massimo teorico viene applicato il coefficiente 1.

4. I contributi vengono arrotondati all'unità di Euro.

5. Al termine dell'attività di valutazione la commissione trasmette la propria proposta alla Giunta Comunale, la quale la esamina e delibera l'assegnazione dei contributi entro il mese di maggio dell'anno di riferimento per quanto riguarda le domande presentate entro il termine di febbraio ed entro il mese di novembre dell'anno di riferimento per quanto riguarda le domande presentate entro il termine di settembre.

6. Nel caso in cui il totale dei contributi proposti superi lo stanziamento determinato ai sensi del combinato disposto degli artt. 3 comma 2 e 18 comma 2, ciascun contributo è ridotto in misura proporzionale.

Art. 22 Destinazione del contributo

1. Il contributo concesso deve essere utilizzato per l'acquisto dei beni indicati nella descrizione oggetto

Unzulänglichkeit, liegt die Entscheidung beim Präsidenten der Kommission, welcher die notwendigen Maßnahmen ergreift, um die Unparteilichkeit und Objektivität bei der Bewertung zu garantieren.

3. Die Kommission fährt mit der Bewertung fort, wobei vorab laut Art. 5 besonderes Augenmerk auf die Notwendigkeit des Ankaufs gesetzt wird.

Daraufhin werden für jedes Beitragsansuchen laut Art. 19, Komma 1 die zugelassenen Ausgaben bestimmt.

Die Kommission bewertet dann die genaue Beschreibung des Projektes, das dem Beitragsansuchen beiliegt und welchem eine Punkteanzahl im Verhältnis zu jedem Kriterium laut Art. 20 zugewiesen wird.

Jedes Kommissionsmitglied verfügt über eine Anzahl von 1 bis 4 Punkten für jedes der Kriterien laut Buchstabe a), b), c) des Art. 20.

Bei Vorhandensein der Voraussetzungen laut Art. 20 Komma 1 Buchstabe d) kann die Kommission einstimmig eine weitere Anzahl von Punkten zwischen 2 und 12 zuweisen.

Das Verhältnis zwischen der maximalen, theoretisch erreichbaren Punkteanzahl und der effektiv vonseiten der Kommission zugewiesenen Punktezahl, bildet den Koeffizienten, der verhältnismäßig auf den Höchstbetrag des gewährbaren Beitrages laut Art. 19 Komma 2, angewandt wird.

Sollte aufgrund der zusätzlichen Punktezuweisung die zugewiesene Punktezahl höher als die maximal theoretische sein, wird der Koeffizient 1 angewandt.

4. Die Beiträge werden auf die Euroeinheit auf- oder abgerundet.

5. Nach erfolgter Bewertungstätigkeit übermittelt die Kommission ihren Vorschlag an den Gemeindevorstand, der den Vorschlag überprüft und innerhalb Mai des Bezugsjahres, für die innerhalb Februar eingereichten Ansuchen und innerhalb November des Bezugsjahres für die innerhalb September eingereichten Ansuchen, die gewährten Beiträge mit Beschluss zuweisen wird.

6. Sollte der Gesamtbetrag der vorgeschlagenen Beiträge den im Sinne von Art. 3, Komma 2 und Art. 18, Komma 2 festgelegten Ansatz überschreiten, werden die Beiträge verhältnismäßig gekürzt.

Art. 22 Zweckbestimmung des Beitrages

1. Der gewährte Beitrag muss für jene Tätigkeiten und Initiativen herangezogen werden, die im

di valutazione.

2. Il sostegno da parte del Comune deve essere menzionato in tutti i mezzi pubblicitari relativi all'investimento.

3. In relazione all'uso dello stemma comunale si rinvia al relativo regolamento comunale.

Art. 23 Anticipazione, rendicontazione e liquidazione del contributo

Si applicano le disposizioni di cui alla Sezione VI.

Sezione V – Commissione di valutazione

Art. 24 Composizione e funzioni della commissione di valutazione

1. La valutazione in merito alla meritevolezza delle domande di contributo ai sensi dell'art. 5, la determinazione della spesa ammessa e dell'ammontare massimo del contributo ai sensi degli artt. 7, 13 e 19 e l'attività di valutazione delle domande di contributo ai sensi degli artt. 9, 15 e 21 sono di competenza di un'apposita commissione nominata dalla Giunta comunale entro il 31 gennaio di ogni anno nel rispetto delle norme vigenti in materia di composizione delle commissioni.

2. La commissione é composta da cinque componenti: il dirigente dell'ufficio competente che la presiede, due collaboratori amministrativi in servizio presso il Comune di Laives, il Sindaco ed il Vicesindaco.

Per ciascuno dei componenti possono essere nominati uno o piú componenti supplenti per i casi di assenza, impedimento, cessazione dal servizio, incompatibilità o grave ragione di opportunità e per consentire al Sindaco la possibilità di farsi sostituire da un altro membro della giunta comunale.

Il Sindaco ed il Vicesindaco possono nominare come membri supplenti anche uno o piú consiglieri comunali in carica.

La sostituzione di un componente effettivo con un componente supplente viene disposta dal presidente della commissione che ne dà atto nel verbale dei lavori della commissione. Nel caso in cui occorra sostituire il presidente, la sostituzione viene disposta dal collaboratore amministrativo componente effettivo con la maggiore anzianità di servizio, che

Tätigkeitsprogramm aufscheinen und bewertet wurden.

2. Die Unterstützung der Gemeinde muss in allen Werbemitteln der Investition erwähnt werden.

3. In Bezug auf die Verwendung des Gemeindegewappens wird auf die entsprechende Gemeindeverordnung verwiesen.

Art. 23 Vorschuss, Abrechnung und Auszahlung des Beitrages

Es werden die Bestimmungen der Sektion VI angewandt.

Sektion V - Bewertungskommission

Art. 24 Zusammensetzung und Aufgaben der Bewertungskommission

1. Die Bewertung in Bezug auf die verdienstvollen Beitragsansuchen laut Art. 5, die Festlegung der zugelassenen Ausgabe und die Höhe des Maximalbeitrages, laut den Artikeln 7, 13 und 19, sowie die Bewertungstätigkeit der Beitragsansuchen, laut den Artikeln 9, 15 und 21, fallen in den Zuständigkeitsbereich einer eigenen Kommission, welche vom Gemeindevorstand innerhalb 31. Jänner eines jeden Jahres, unter Berücksichtigung der geltenden gesetzlichen Bestimmungen im Bereich der Zusammensetzung von Kommissionen, ernannt wird.

2. Die Kommission besteht aus fünf Mitgliedern: dem Direktor des zuständigen Amtes, welcher den Vorsitz einnimmt, zwei Verwaltungsmitarbeitern, Angestellte der Gemeinde Leifers, dem Bürgermeister und dem Vize-Bürgermeister.

Für jedes effektive Mitglied können ein oder mehrere Ersatzmitglieder ernannt werden, um bei eventuellen Abwesenheiten, Verhinderungen, Beendigung des Dienstes, Unvereinbarkeit oder wegen schwerwiegenden Gründen von Unzulänglichkeit eingesetzt werden zu können und auch um dem Bürgermeister die Möglichkeit zu geben, sich von einem anderen Mitglied des Gemeindevorstandes vertreten lassen zu können.

Der Bürgermeister und der Vize-Bürgermeister können ein oder mehrere im Amt befindliche Ratsmitglieder als Ersatzmitglieder ernennen.

Der Ersatz eines effektiven Mitglieds mit einem Ersatzmitglied wird vom Präsidenten der Kommission festgelegt, wobei dieser Umstand in der Sitzungsniederschrift festgehalten wird. Sollte

assume la presidenza.

Anche in caso di sostituzione dei componenti effettivi, non possono far parte della commissione più di due esponenti politici.

3. La commissione opera come collegio perfetto con la presenza contestuale di tutti e cinque i componenti.

4. I lavori e le valutazioni della commissione devono essere verbalizzati. È facoltà della commissione provvedervi mediante uno dei propri componenti oppure farsi coadiuvare da personale amministrativo esterno alla commissione.

es notwendig sein, den Präsidenten der Kommission zu ersetzen, wird die Ersetzung von dem am längsten in Dienst befindlichen Verwaltungsmitarbeiter, effektives Mitglied, verfügt, der auch den Vorsitz übernimmt.

Auch im Falle von Ersatz der effektiven Mitglieder, können nicht mehr als zwei politische Vertreter Mitglieder der Kommission sein.

3. Die Kommission wirkt mit der gleichzeitigen Anwesenheit aller fünf Mitglieder als vollkommenes Kollegium.

4. Die Tätigkeit und die Bewertungen der Kommission müssen in einer Niederschrift festgehalten werden. Die Kommission kann die Niederschrift von einem der Kommissionsmitglieder verfassen oder sich von Verwaltungspersonal, das nicht der Kommission angehört, unterstützen lassen.

Sezione VI – Anticipazione, liquidazione e rendicontazione

Art. 25 Anticipazione del contributo

1. Contestualmente alla domanda di contributo, e comunque non oltre il termine di presentazione, può essere chiesta un'anticipazione nella misura dell'80% del contributo stesso.

Art. 26 Liquidazione del contributo

1. La liquidazione del contributo è disposta dal dirigente competente.

2. Per ottenere la liquidazione del contributo concesso, il beneficiario deve inoltrare apposita domanda entro e non oltre il termine perentorio del 31 marzo dell'anno successivo a quello di concessione del contributo. Trovano applicazione tutte le disposizioni vigenti al momento della presentazione della domanda in materia di termini e di procedimento amministrativo (a titolo esemplificativo e non esaustivo: integrazione della documentazione, proroga di diritto del termine in caso di festività o chiusura uffici ecc.).

3. Alla domanda deve essere allegato il rendiconto dell'attività ordinaria, dei progetti o degli investimenti oggetto di contributo.

4. Il mancato rispetto del termine di cui al comma 2

Sektion VI – Vorschuss, Auszahlung und Endabrechnung

Art. 25 Beitragsvorschuss

1. Gleichzeitig mit dem Beitragsansuchen, und jedenfalls innerhalb der Abgabefrist, kann um Auszahlung eines Vorschusses in Höhe von 80% des Beitrages ersucht werden.

Art. 26 Auszahlung des Beitrages

1. Die Auszahlung des Beitrages wird vom zuständigen Direktor verfügt.

2. Um die Auszahlung des gewährten Beitrages zu erhalten, muss der Begünstigte bis spätestens innerhalb des Verfallstermins vom 31. März des auf das Jahr der Beitragsgewährung folgenden Jahres, eine eigene Anfrage einreichen. Es gelten alle gesetzlichen Bestimmungen zum Zeitpunkt der Abgabe des Gesuches in Bezug auf Fristen und Verwaltungsverfahren (als Beispiel ohne Anspruch auf Vollständigkeit: Ergänzung von Dokumenten, rechtmäßiger Aufschub des Abgabetermins im Falle von Feiertagen oder geschlossenen Ämtern, usw.)

3. Dem Ansuchen muss die Endabrechnung der ordentlichen Tätigkeit, der Projekte und der Investitionen bezüglich der Beiträge beigelegt werden.

4. Die Nichtbeachtung der Abgabefrist laut Komma

o la mancata produzione del rendiconto comportano la decadenza del contributo concesso.

Art. 27 Rendiconto

1. Il rendiconto deve essere presentato utilizzando il modello messo a disposizione dall'amministrazione o comunque ne deve contenere gli elementi essenziali.

2. Il rendiconto deve indicare tutte le spese sostenute e tutte le entrate registrate in relazione all'attività, ai progetti o agli investimenti per i quali è stato richiesto il contributo. Per tutte le spese riportate deve essere presente l'indicazione univoca del relativo documento di spesa.

3. Fatte salve le disposizioni di cui ai successivi commi, la spesa effettivamente sostenuta deve essere corrispondente o maggiore alla spesa ammessa al fine della concessione del contributo. Nel caso in cui la spesa rendicontata sia minore della spesa ammessa, il contributo è ridotto proporzionalmente.

Nel caso in cui il contributo concesso sia stato ridotto secondo quanto disposto dagli artt. 5 comma 3, 15 comma 3 e 21 comma 3, la spesa da rendicontare è ridotta nella stessa misura.

4. Ferma restando la necessità di aver svolto tutta l'attività o i progetti oggetto di valutazione, possono concorrere al raggiungimento della spesa ammessa, per un importo massimo del 25% della stessa spesa ammessa, le ore di volontariato prestate dai soci e dagli aderenti del soggetto interessato.

Il valore attribuito ad un'ora di volontariato corrisponde a quanto disposto annualmente dalla Giunta provinciale per i contributi di propria competenza.

Non possono in ogni caso essere conteggiate le ore di partecipazione alle sedute degli organi istituzionali, le ore impiegate per la partecipazione a corsi di formazione, le ore prestate da persone che hanno in essere un rapporto contrattuale (lavoro subordinato, collaborazione o prestazione d'opera) con il soggetto beneficiario.

Art. 28 Risultato del rendiconto

1. In caso di utile il soggetto beneficiario dovrà dichiarare che lo stesso viene utilizzato:

2. o la mancata produzione del rendiconto comportano la decadenza del contributo concesso.

Art. 27 Endabrechnung

1. Die Endabrechnung muss mittels Vordruck, der von den Verwaltungsämtern zur Verfügung gestellt wird, erfolgen oder zumindest alle wesentlichen Bestandteile enthalten.

2. Die Endabrechnung muss bezogen auf die Beitragsansuchen alle anfallenden Ausgaben und alle in Bezug auf die Tätigkeiten, Projekte und Investitionen registrierten Einnahmen enthalten. Für alle aufgelisteten Ausgaben muss ein Ausgabenbeleg beigelegt werden, der unmissverständlich die diesbezügliche Ausgabe beweist.

3. Unbeschadet der Bestimmungen laut folgenden Kommas, muss die effektiv getragene Ausgabe gleich bzw. höher als die für die Beitragsgewährung zugelassene Ausgabe sein. Sollte die abgerechnete Ausgabe geringer sein als die zugelassene, wird der Beitrag verhältnismäßig gekürzt.

Sollte der gewährte Beitrag gekürzt worden sein, wie laut Art. 5 Komma 3, Art. 15 Komma 3 und Art. 21 Komma 3, wird auch die abzurechnende Ausgabe in selber Höhe gekürzt.

4. Ungeachtet der Notwendigkeit, jede bewertete Tätigkeit oder jedes Projekt durchgeführt zu haben, können für die Erreichung der zur Förderung zugelassenen Ausgaben, bis zu einem Maximalbetrag von 25% der zugelassenen Ausgaben, eventuell ehrenamtlich geleistete Stunden durch die Mitglieder oder beteiligten Personen verrechnet werden.

Der Wert einer ehrenamtlichen Stunde entspricht jenem, welcher jährlich vonseiten des Landesausschusses für die eigenen Beiträge festgelegt wird.

Auf keinen Fall können die Stunden für die Teilnahme an Sitzungen der institutionellen Organe, die Teilnahme an Weiterbildungskursen sowie die Stunden jener Personen, welche ein Arbeitsverhältnis mit dem Begünstigten haben (abhängige Arbeit, Mitarbeit oder Dienstleistungsverhältnis), verrechnet werden.

Art. 28 Abrechnungsergebnis

1. Im Falle eines Gewinns muss der Begünstigte erklären, dass dieser verwendet wird:

- per le attività istituzionali dell'anno successivo;
- per il ripianamento di debiti di esercizi precedenti.
In caso contrario la parte eccedente sarà detratta dal contributo concesso proporzionalmente alla contribuzione di eventuali altri enti finanziatori. Se già corrisposta a titolo di anticipazione, dovrà essere restituita.

Art. 29 Decadenza del contributo

1. Il contributo è soggetto a decadenza nei seguenti casi:

a) mancato rispetto del termine perentorio previsto per la domanda di liquidazione ai sensi dell'art. 26 comma 2;
b) mancata produzione entro lo stesso termine del rendiconto, ai sensi dell'art. 26 comma 3;
c) qualora il contributo sia stato ottenuto mediante la produzione di dichiarazioni non veritiere o l'omissione di informazioni dovute. In tal caso, fatta salva l'applicazione di eventuali sanzioni penali o amministrative, il soggetto che ha posto in essere intenzionalmente l'azione o l'omissione è escluso dalla possibilità di ricevere contributi per i successivi tre anni.

2. La decadenza del contributo opera ipso iure e non necessita di alcun provvedimento declaratorio.

In tal caso il dirigente dell'ufficio competente comunica l'avvenuta decadenza del contributo concesso al soggetto interessato, invitandolo a restituire l'eventuale anticipazione concessa entro trenta giorni dal ricevimento della comunicazione stessa.

Decorso tale termine senza che l'anticipazione sia stata restituita, fatte salve le opportune misure atte a recuperare l'importo, decorrono gli interessi legali fino alla data dell'effettivo pagamento.

Al soggetto inadempiente verranno inoltre addebitati tutti i costi relativi al recupero forzoso dell'importo.

Art. 30 Disciplina eccezionale per motivazioni sociali ed umanitarie

1. In caso di calamità, disastri o altri eventi eccezionali, può essere concesso un contributo a favore di enti pubblici o soggetti privati, prescindendo

- für institutionelle Tätigkeiten des darauffolgenden Jahres;

- für den Ausgleich von Schulden der vorhergehenden Jahre.

Andernfalls wird der überschüssige Anteil vom gewährten Beitrag verhältnismäßig zur Beitragsgewährung von Seiten eventueller anderer Körperschaften, abgezogen.

Art. 29 Verfall des Beitrages

1. Der Beitrag verfällt aus folgenden Gründen:

a) wenn der für die Abgabe des Antrages um Auszahlung vorgesehene Verfallstermin laut Art. 26, Komma 2 nicht eingehalten wird;

b) wenn innerhalb desselben Termins die Abrechnung laut Art. 26, Komma 3 nicht vorgelegt wird;

c) wenn der Beitrag durch nicht wahrheitsgetreue Erklärungen oder durch nicht erteilte verpflichtende Informationen erhalten wurde. In diesem Fall wird dem Rechtssubjekt, das mit Absicht oder Unterlassung gehandelt hat, vorbehaltlich der Anwendung eventueller strafrechtlicher oder Verwaltungssanktionen, für die darauffolgenden drei Jahre der Erhalt von Beiträgen vorenthalten.

2. Der Verfall des Beitrages erfolgt ipso iure und bedarf keiner erläuternden Maßnahme.

Der Direktor des zuständigen Amtes teilt dem betreffenden Rechtssubjekt den Verfall des gewährten Beitrages mit und fordert diesen auf, den eventuell gewährten Vorschuss innerhalb von dreißig Tagen ab Erhalt der Mitteilung rückzuerstatten.

Sollte der Vorschuss nach Ablauf dieser Frist nicht rückerstattet worden sein, werden vorbehaltlich der zweckmäßigen Maßnahmen zur Eintreibung des Betrages, die gesetzlichen Zinsen bis zum Tag der erfolgten Zahlung berechnet.

Außerdem werden dem nicht erfüllenden Rechtssubjekt alle Spesen angelastet, die mit der zwangsweisen Eintreibung des Betrages verbunden sind.

Art. 30 Sonderregelung für soziale und humanitäre Gründe

1. Im Falle von Katastrophen, Unglücksfällen oder anderen außergewöhnlichen Ereignissen kann ein Beitrag zu Gunsten von öffentlichen Körperschaften

dall'applicazione dei criteri e dei requisiti del presente regolamento.

2. In tali casi la concessione del contributo e la determinazione del suo ammontare sono disposti dalla giunta comunale con delibera.

oder Privaten gewährt werden, ohne dabei die Kriterien und Voraussetzungen laut gegenwärtiger Verordnung anwenden zu müssen.

2. In diesen Fällen verfügt der Gemeindevorstand mit Beschluss die Gewährung des Beitrages und die Höhe des Betrages.

CAPO III - Patrocinio

Art. 31 Patrocinio

1. Il patrocinio rappresenta la simbolica adesione del Comune di Laives ad un'iniziativa, evento o manifestazione, cui viene riconosciuto un particolare valore civile, morale o culturale.
2. Il patrocinio non comporta la concessione di contributo economico o altri benefici di qualsiasi natura, che devono essere sempre espressamente richiesti ai sensi delle disposizioni vigenti.
3. Il patrocinio consente agevolazioni tariffarie o tributarie nella misura e con le modalità con cui specifici regolamenti comunali espressamente lo contemplino.
4. Le richieste di patrocinio, sottoscritte dal soggetto organizzatore dell'iniziativa e redatte conformemente ai moduli messi a disposizione dall'amministrazione, devono pervenire almeno quindici giorni prima della data di inizio dell'iniziativa.
5. Il patrocinio viene concesso dal Sindaco, previo parere non vincolante della giunta comunale.
6. Il Comune di Laives non si assume alcuna responsabilità in relazione all'evento patrocinato ed alla sua organizzazione.
7. La concessione del patrocinio da parte del Comune non sostituisce eventuali autorizzazioni, concessioni o nulla osta richiesti per la realizzazione dell'iniziativa.
8. La concessione del patrocinio deve essere resa evidente su tutti gli atti, manifesti o altro materiale pubblicitario dell'iniziativa.

KAPITEL III – Schirmherrschaft

Art. 31 Schirmherrschaft

1. Die Schirmherrschaft ist der symbolische Beistand der Gemeinde Leifers an einer Initiative, einem Event oder einer Veranstaltung, denen ein besonderer bürgerlicher, ethischer oder kultureller Wert zuerkannt wird.
2. Die Schirmherrschaft bedingt nicht die Gewährung eines finanziellen Beitrages oder jeglicher anderer Begünstigungen, um welche in jedem Fall ausdrücklich und gemäß den geltenden Bestimmungen angesucht werden muss.
3. Die Schirmherrschaft ermöglicht Tarif- oder Steuerbegünstigungen, im Ausmaß und mit den Modalitäten, die von den einzelnen Gemeindeverordnungen ausdrücklich vorgesehen sind.
4. Die Anträge um Schirmherrschaft, unterschrieben vom Organisator der Initiative, mittels vorgegebenen und von der Gemeindeverwaltung zur Verfügung gestellten Formularen, müssen mindestens fünfzehn Tage vor Beginn der Initiative eingereicht werden.
5. Erteilt wird die Schirmherrschaft vom Bürgermeister, nach vorhergehendem nicht bindenden Gutachten des Gemeindeausschusses.
6. Die Gemeinde Leifers übernimmt keinerlei Verantwortung für die Veranstaltung und deren Organisation, für welche die Schirmherrschaft erteilt wurde.
7. Die Gewährung der Schirmherrschaft seitens der Gemeinde ersetzt keineswegs die verpflichtende Einholung von Ermächtigungen, Konzessionen oder nulla osta, die für die Abhaltung der Initiative erforderlich sind.
8. Die Gewährung der Schirmherrschaft muss auf allen Akten, Plakaten oder anderem Werbematerial der Initiative bekannt gegeben werden.

CAPO IV – Albo delle associazioni e delle altre organizzazioni private di Laives

Art. 32 Istituzione dell'albo

1. È istituito l'albo delle associazioni e delle altre organizzazioni private attive sul territorio comunale di Laives.

2. L'albo è suddiviso nei seguenti settori di attività:

- a) cultura, ricerca scientifica, arte;
- b) educazione e formazione,
- c) sport, attività ricreative e del tempo libero
- d) ambiente, protezione civile;
- e) sociale, religioso, assistenziale;
- f) giovani;
- g) famiglia;
- h) sviluppo economico e tutela di interessi di categoria.

3. Nell'albo devono essere indicati almeno i seguenti dati: a) denominazione; b) rappresentante legale; c) sede legale ed eventuale struttura operativa presente sul territorio di Laives; d) attività statutaria.

Art. 33 Requisiti e modalità di iscrizione all'albo

1. Possono richiedere l'iscrizione all'albo i soggetti privati di cui all'art. 4 comma 1 aventi la propria sede o una stabile struttura organizzativa all'interno del territorio comunale di Laives oppure che svolgano una rilevante attività continuativa a favore della collettività di Laives.

2. Le richieste di iscrizione all'albo, sottoscritte dal legale rappresentante dell'organizzazione e corredate di copia dell'atto costitutivo e dello statuto, devono essere presentate all'amministrazione comunale indicando il settore di attività prevalente dell'organizzazione.

3. L'ufficio competente verifica la regolarità della domanda e la rispondenza del settore di attività indicato agli scopi statutari dell'organizzazione.

In caso di esito positivo, con provvedimento del dirigente competente, viene disposta l'iscrizione all'albo nel settore di attività richiesto.

KAPITEL IV – Verzeichnis der Vereine und der anderen privaten Organisationen von Leifers

Art. 32 Einrichtung des Verzeichnisses

1. Es wird das Verzeichnis der Vereine und der anderen privaten Organisationen, die im Gemeindegebiet von Leifers tätig sind, eingerichtet.

2. Das Verzeichnis wird in folgende Tätigkeitsbereiche unterteilt:

- a) Kultur, wissenschaftliche Forschung, Kunst;
- b) Bildung und Ausbildung;
- c) Sport, Erholung und Freizeit;
- d) Umwelt, Zivilschutz;
- e) soziale, religiöse, fürsorgliche Bereiche;
- f) Jugend;
- g) Familie;
- h) wirtschaftliche Entwicklung und Schutz der Interessen von Verbänden.

3. Im Verzeichnis müssen mindestens folgende Daten angegeben werden: a) Bezeichnung, b) gesetzlicher Vertreter; c) Rechtssitz und eventueller Organisationsstruktur im Gemeindegebiet von Leifers; d) Tätigkeit gemäß Satzung.

Art. 33 Voraussetzungen und Modalitäten zur Eintragung in das Verzeichnis

1. Die Eintragung in das Verzeichnis kann von den privaten Rechtsträgern laut Art. 4 Komma 1 beantragt werden, die ihren Sitz oder eine feste Organisationsstruktur im Gemeindegebiet von Leifers aufweisen oder eine bedeutende andauernde Tätigkeit zu Gunsten der Gemeinschaft von Leifers ausüben.

2. Die Anträge um Eintragung in das Verzeichnis, unterzeichnet vom rechtlichen Vertreter der Organisation, mit beiliegender Abschrift der Gründungsurkunde und der Satzung, müssen bei der Gemeindeverwaltung unter Angabe ihres vorwiegenden Tätigkeitsbereiches eingereicht werden.

3. Das zuständige Amt überprüft die Ordnungsmäßigkeit des Antrages und die Übereinstimmung des angeführten Tätigkeitsbereiches mit der in der Satzung der Organisation angeführten Zweckbestimmung.

Im Falle von festgestellten Regelwidrigkeiten oder

In caso di irregolarità o di incongruenza accertata tra il settore richiesto e l'attività prevalente dell'organizzazione la richiesta é respinta con provvedimento dirigenziale.

È fatta salva la possibilità di ripresentare la domanda alla luce dei rilievi evidenziati dall'ufficio.

4. Non é necessario il rinnovo annuale dell'iscrizione, che si intende riconfermata di anno in anno fino alla richiesta di cancellazione o allo scioglimento dell'organizzazione.

5. Devono essere comunicate tempestivamente eventuali variazioni intervenute successivamente all'iscrizione nonché la cessazione dell'attività sociale o lo scioglimento dell'organizzazione.

Ungereimtheiten zwischen dem beantragten Bereich und der vorwiegenden Tätigkeit der Organisation, wird der Antrag mittels Maßnahme der Führungskräfte abgelehnt.

Es besteht die Möglichkeit den Antrag infolge der Erhebungen seitens des Amtes, erneut einzureichen.

4. Die Eintragung bedarf keiner jährlichen Erneuerung. Diese gilt, bis zum Löschantrag oder bis zur Auflösung der Organisation, von Jahr zu Jahr als wiederbestätigt.

5. Eventuelle Änderungen, die nach der Eintragung erfolgen sowie die Einstellung der Vereinstätigkeit bzw. die Auflösung der Organisation, müssen unverzüglich mitgeteilt werden.

CAPO V - Controlli

Art. 34 Ispezioni e controlli

1. Ai sensi dell'art. 2, comma 3 della legge provinciale n. 17/1993, l'ufficio competente effettua controlli a campione sulla regolarità della documentazione prodotta e sulla veridicità delle dichiarazioni prodotte su almeno il 6% delle domande di contributo e di patrocinio presentate o sulla diversa e maggiore percentuale determinata da disposizioni interne.

2. L'ufficio competente può altresì procedere con ispezioni e verifiche volte ad accertare l'effettivo svolgimento delle attività o iniziative oggetto di contributo e la loro conformità al programma presentato.

KAPITEL V – Kontrollen

Art. 34 Überprüfungen und Kontrollen

1. Im Sinne von Art. 2 Komma 3 des Landesgesetzes Nr. 17/1993, führt das zuständige Amt bei mindestens 6% der eingereichten Ansuchen um Beitrag und Schirmherrschaft Stichkontrollen zur Ordnungsmäßigkeit der vorgelegten Unterlagen und zur Wahrhaftigkeit der vorgelegten Erklärungen oder zu den durch interne Verfügungen bestimmten verschiedenen und höheren Prozentsätzen, durch.

2. Das zuständige Amt kann weiters Überprüfungen und Kontrollen vornehmen, um festzustellen, ob die Tätigkeiten oder Initiativen, für welche um Beitragsgewährung ersucht wurde, tatsächlich durchgeführt bzw. stattgefunden haben und ob diese mit dem eingereichten Programm übereinstimmen.

CAPO VI - Disposizioni finali

Art. 35 Norme transitorie

1. I soggetti iscritti nell'albo degli organismi associativi di cui all'art. 19 del previgente "regolamento comunale relativo all'istituzione dell'albo degli organismi associativi ed ai criteri e modalità di attribuzione di finanziamenti ed altre elargizioni anche in natura a favore di enti pubblici e soggetti privati" alla data di entrata in vigore del presente regolamento sono iscritti d'ufficio all'albo delle associazioni e delle altre organizzazioni private di Laives, purché in possesso dei requisiti previsti ai sensi dell'art. 33 comma 1.

2. Per le domande presentate nell'anno 2017 il termine di presentazione previsto per il 28 febbraio è prorogato al 31 marzo.

3. La disposizione di cui all'art. 4 comma 3 si applica con decorrenza 1 gennaio 2018.

KAPITEL VI – Schlussbestimmungen

Art. 35 Übergangsbestimmungen

1. Die im Verzeichnis der Vereine laut Art. 19 der zuvor geltenden „Gemeindeverordnung bezüglich der Einrichtung des Verzeichnisses der Vereine, sowie der Kriterien und Modalitäten für die Gewährung von Finanzierungen und wirtschaftlichen Vergünstigungen auch in Naturalform zu Gunsten von öffentlichen Körperschaften und Privaten“ bei Inkrafttreten der gegenwärtigen Verordnung eingetragenen Rechtsträger, werden von Amts wegen in das Verzeichnis der Vereine und der anderen privaten Organisationen von Leifers eingetragen, sofern diese die Voraussetzungen gemäß Art. 33 Komma 1 besitzen.

2. Für die im Jahr 2017 eingereichten Ansuchen wird der für den 28. Februar vorgesehene Einreichetermin auf den 31. März aufgeschoben.

3. Die Bestimmungen laut Art. 4 Komma 3 finden ab 1. Jänner 2018 Anwendung.